

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Historia y Literatura B (Inglés)
Código	E000000253
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación
Curso	2º
Créditos ECTS	6
Carácter	Básico
Departamento	Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Lengua de instrucción	Inglés
Descriptor	El objetivo de la asignatura es proporcionar unos conocimientos básicos de la historia y la literatura del mundo de habla inglesa.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Jack Fleming
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho y sede	Cantoblanco
e-mail	Jackmfleming@gmail.com
Teléfono	657873497
Horario de tutorías	Concertando cita previamente por correo electrónico.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Birgit Strotmann
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho y sede	Despacho D-303 (Cantoblanco)
e-mail	
Teléfono	
Horario de tutorías	Concertando cita previamente por correo electrónico.

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación
En esta asignatura se pretende ampliar la cultura general del alumno sobre los países de habla inglesa, especialmente en relación a su historia y su literatura
Prerrequisitos
No existen formalmente requisitos previos.

Competencias – Objetivos		
Competencias genéricas del título		
Instrumentales		
CGI1	Capacidad de análisis y síntesis	
	RA1	<i>Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos sencillos.</i>
	RA2	<i>Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos.</i>
	RA3	<i>Identifica las carencias de información y establece relaciones</i>

CGI4	Capacidad de organización y planificación	
	RA1	<i>Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática</i>
	RA2	<i>Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo</i>
Interpersonales		
CGP10	Razonamiento crítico	
	RA1	<i>Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.</i>
	RA2	<i>Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones.</i>
	RA3	<i>Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.</i>
CGP11	Habilidades interpersonales	
	RA1	<i>Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.</i>
	RA2	<i>Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.</i>
	RA3	<i>Valora el potencial del conflicto como motor de cambio e innovación.</i>
CGP13	Trabajo en equipo	
	RA1	<i>Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.</i>
	RA2	<i>Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.</i>
	RA3	<i>Contribuye al establecimiento y aplicación de procesos y procedimientos de trabajo en equipo.</i>
CGP16	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	
	RA2	<i>Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.</i>
	RA3	<i>Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.</i>

Sistémicas		
CGS18	Aprendizaje autónomo	
	RA1	<i>Realiza sus trabajos y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico.</i>
	RA2	<i>Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos</i>
	RA3	<i>Amplia y profundiza en la realización de sus trabajos</i>
CGS20	Motivación por la calidad	
	RA1	<i>Se orienta hacia la tarea y los resultados</i>
	RA2	<i>Tiene método en su actuación y lo revisa sistemáticamente</i>
	RA3	<i>Profundiza en los trabajos que realiza</i>
	RA4	<i>Muestra apertura a la innovación y al trabajo colaborador</i>
CGS22	Comprensión de las culturas y costumbres de otros países	
	<i>RA1</i>	<i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza</i>
	<i>RA2</i>	<i>Muestra interés por el conocimiento de otras culturas</i>
	<i>RA3</i>	<i>Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad</i>
	<i>RA4</i>	<i>Respeto la diversidad cultural</i>
Competencias específicas		
Conceptuales		
CE10	CE10 Dominio de dos lenguas distintas de la A, escritas y orales, en niveles profesionales	
	RA1	Entiende un texto de forma global y discriminatoria
	RA2	Comprende textos de distintos ámbitos y registros

	RA4	Reconoce y entiende el lenguaje metafórico y elementos expresivos en el texto (ironía, sarcasmo, humor etc)
	RA7	Sabe producir un texto del ámbito académico
	RA11	Es capaz de exponer un tema o un trabajo en público
CE11	Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discursos	
	RA1	Posee estrategias para la comprensión de textos
	RA2	Comprende y sintetiza las ideas claves de un texto
	RA3	Transmite el mensaje esencial de un texto
	RA4	Reformula verbalmente y por escrito un texto
CE12	Capacidad de reconocer distintos registros lingüísticos de (al menos) una lengua extranjera.	
	RA1	Sabe reconocer contextos diferentes y usar el lenguaje adecuado para cada contexto
	RA2	Reconoce los distintos registros (formal, coloquial etc)
CE14	Conocimientos de la cultura de las lenguas extranjeras de trabajo	
	RA1	<i>Tiene conocimientos básicos sobre las principales corrientes del arte, la arquitectura, la literatura</i>
	RA2	<i>Tiene conocimientos globales sobre la geografía, historia y política</i>
	RA5	<i>Conoce la identidad nacional (símbolos y valores)</i>
	RA7	<i>Detecta e identifica el léxico específico relacionado con temas de la cultura y civilización</i>
	RA8	<i>Establece relaciones entre las distintas culturas</i>
CE15	Conocimientos de la literatura de (al menos) un país objeto de estudio	
	RA1	<i>Tiene unos conocimientos básicos sobre la historia de la literatura del país en cuestión</i>
	RA2	<i>Conoce los autores más importantes y sus obras literarias según sus épocas, ideales y corrientes literarios</i>

	RA3	<i>Conoce las fuentes necesarias para cualquier investigación sobre un autor y su obra</i>
	RA4	<i>Sabe redactar un comentario de texto en lengua extranjera</i>
CE16	Conocimientos de la historia y civilización de las lenguas de trabajo	
	RA2	<i>Tiene conocimientos sobre los acontecimientos históricos más importantes de los países donde se hablan las distintas lenguas de trabajo</i>
	RA5	<i>Es consciente de la existencia de las distintas religiones en los distintos países</i>
	RA6	<i>Sabe cómo se estructura la sociedad en los países de estudio</i>

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos
Bloque I: ORÍGENES DEL LA LENGUA INGLESA Y LA EDAD MEDIA
Tema 1a: Los invasores germánicos y la conquista normanda
Tema 1b: Chaucer: The Canterbury Tales
Tema 1c: La iglesia medieval y la corrupción
Bloque II: LA ÉPOCA ISABELINA
Tema 2a: La Reforma protestante y las guerras anglo - españolas.
Tema 2b: La primeras exploraciones y colonización.
Tema 2c: Vida cotidiana en Londres en el siglo XVI.
Tema 2d: Hamlet y Macbeth
Tema 2e: Romeo and Juliet.
Bloque III: LA ILUSTRACIÓN Y EL ROMANTICISMO
Tema 3a: Hobbes y Locke
Tema 3b: Jonathon Swift
Tema 3c: Diferencias artísticas y filosóficas entre la ilustración y el romanticismo

Tema 3d: Los poetas románticos

Bloque IV: IRLANDA

Tema 4a: La conquista y el dominio protestante

Tema 4b: La independencia y el conflicto en el norte de Irlanda

Tema 5c: Yeats

Tema 5d: James Joyce

Bloque V: ESTADOS UNIDOS

Tema 5a: La Guerra de la Independencia

Tema 5b: La Guerra Fría

Tema 5c: El movimiento de derechos civiles de los afroestadounidenses

Tema 5d: El sueño americano: *Death of a Salesman* y *Requiem for a Dream*

Tema 5e: La poesía de Walt Whitman

Bloque VI: EL REINO UNIDO Y SU IMPERIO

Tema 6a: El Imperio Británico (George Orwell, Joseph Conrad, etc.)

Tema 6b: Poetas de la primera guerra mundial

Tema 6c: El sistema de clases en el Reino Unido

Bloque VII: VARIOS CUENTOS CORTOS DEL SIGLO XIX y XX

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

En esta asignatura los alumnos ampliarán sus conocimientos sobre la historia y la literatura de los países de habla inglesa. Dichos conocimientos se adquirirán a través de:

- (1) Trabajos no presenciales de investigación después de cada clase para preparar el tema de la siguiente clase.
- (2) El contenido impartido durante las clases por el profesor.
- (3) La participación de los alumnos en las conversaciones y debates en clase.

- (4) Un ensayo de entre 1.500 y 2.500 palabras a entregar a mitad del curso.
 (5) Una presentación oral individual.

Actividades formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
<p>Lecciones de carácter expositivo (AF1):</p> <p>Exposición programada de contenidos teóricos.</p>	<p>-CGI1 -CE10 -CE11 -CE14 -CE15 -CE16</p>	<p>100%</p>
<p>Ejercicios prácticos y resolución de problemas (AF2):</p>	<p>-CGI1 -CGP10, CGP11 -CGP13 -CGS18, CGS22 -CE10 -CE11</p>	<p>35%</p>
<p>Trabajos individuales/grupales (AF3):</p>	<p>-CGI1 -CGI4 -CGP11 -CGP13, CGP16 -CGS18 -CGS20 -CE10 -CE11 -CE12</p>	<p>12%</p>
<p>Exposiciones individuales/grupales (AF4):</p>	<p>-CGI1 -CGP11 -CGP13 -CGS18</p>	<p>100%</p>

	-CGS20 -CE10 -CE11 -CE12	
Estudio personal y documentación (AF5):	-CGI1 -CGS18 -CE11	0%

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
SE1 Examen: <u>Prueba final escrita</u> en la que se deberá contestar a preguntas de conocimiento y comprensión de conjunto.	- Dominio de los conocimientos. - Claridad y concisión de la exposición.	60 %
SE2 Evaluación de ejercicios prácticos/resolución de problemas: Evaluación de tareas escritas.	- Puntualidad y calidad en la presentación de tareas y trabajos encargados por el profesor	20%
SE3 Evaluación de exposiciones orales /grupales: Evaluación de presentaciones orales realizadas en clase.	- Calidad de las presentaciones en términos de contenido, expresión en inglés y comunicación.	10%
SE5 Participación activa del alumno	- Asiduidad, puntualidad y participación activa y oportuna en las sesiones presenciales prácticas.	10%

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- En la convocatoria extraordinaria, se guardarán las notas de las técnicas de evaluación aprobadas (exposiciones orales y participación en el aula). En caso de que el alumno que se presenta a la convocatoria extraordinaria no haya satisfecho el mínimo porcentaje de asistencia exigido en la primera convocatoria, se le evaluará teniendo en cuenta únicamente el examen final (70%) y el ensayo obligatorio (30%).

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO	
Horas presenciales	Horas no presenciales
60	90

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica
Libros de texto
Bill Bryson: Mother Tongue chapter 2
Chaucer: The Wife of Bath and The Pardoner's tale
Bill Bryson: Shakespeare
Shakespeare: Romeo & Juliet, Macbeth, Hamlet
Jonathon Swift: A modest Proposal
James Joyce: Eveline and Portrait of the Artist as a Young Man

Arthur Miller: Death of a Salesman
H.G.Wells: The Country of the Blind
Ambrose Bierce: An Occurrence at Owl Creek Bridge
Ray Bradbury: A Sound of Thunder
D.H. Lawrence: Things
Woody Allen: The Rejection

Otros materiales

BBC Podcasts Shakespeare's restless world
BBC Documentary Fry's Planet Word: The Power and the Glory
Requiem for a Dream (film)

Bibliografía Complementaria

Monografías

Artículos de revistas

Otros materiales y recursos

H.G.Wells: A Short History of the World
Joseph Conrad: An Outpost of Progress
Somerset Maugham: The Force of Circumstance
Documentary: The American Revolution
<https://www.youtube.com/watch?v=SfKhJIAhew>